

Consent to personal data processing

Согласие на обработку персональных данных

1. Terms and definitions/Термины и определения

Website – the website located on the internet having the address with the domain name and address – tsu.ru

Веб-сайт – это страница, расположенна в интернете, имеющая адрес с доменным именем и адресом - tsu.ru

Consent – this is the consent of the website user agree for personal data processing

Согласие - это согласие пользователя сайта на обработку персональных данных

Operator – Federal State Autonomous educational institution of higher Education “National Research Tomsk State University” (TSU, NR TSU), Lenin ave. 36, Tomsk, 634050, Russia Tel. (3822)52-98-52. Fax. (3822)52-95-85 E-mail: rector@tsu.ru, <http://www.tsu.ru> ОКПО 02069318, OGRN 1027000853978 INN 7018012970 KPP 701701001

Оператор - Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» (ТГУ, НИ ТГУ), Ленина пр., 36, г. Томск, 634050, Россия Тел. (3822) 52-98-52, факс (3822) 52-95-85 E-mail: rector@tsu.ru <http://www.tsu.ru> ОКПО 02069318, ОГРН 1027000853978 ИНН 7018012970, КПП 701701001

User of the website – the subject of personal data or (in case of inability to act) his/her legal representative to provide the Operator with the own personal data or the personal data of the unable person by doing a range of operating actions in a corresponding part of the Website user interface.

Пользователь веб-сайта - субъект персональных данных или (в случае невозможности действовать) его / ее законный представитель для предоставления Оператору собственных персональных данных или персональных данных неспособного лица путем выполнения ряда оперативных действий в соответствующей части пользовательского интерфейса сайта.

Request – a message made by the User of the Website and addressed to the Operator which is forwarded by the user of the website by doing a range of operating actions in a corresponding part of the Website user interface. The terms which are not revealed in this section of the Consent to personal data processing shall be read as the notions stated in the Federal Law dd. 27.07.2006 No. 152-ФЗ (FL) ‘About Personal Data’.

Запрос - сообщение, сделанное Пользователем Веб-сайта и адресованное Оператору, которое пересылается пользователем Сайта путем выполнения ряда рабочих действий в соответствующей части пользовательского интерфейса Сайта. Термины, которые не раскрыты в данном разделе Соглашения на обработку персональных данных, следует понимать как понятия, изложенные в Федеральном законе от. 27.07.2006 № 152-ФЗ (ФЗ) «О персональных данных».

2. Conditions for the website users to provide consent/ Условия для пользователей сайта, чтобы дать согласие

This is to certify that the User of the Website who put a tick in the check-box in a corresponding part of the Website user interface near the inscription ‘By putting a tick in this check-box’ You give the consent for personal data processing, voluntary provides the Operator with an accurate, informative and meaningful Consent acting at liberty and pursuing own interests under the following conditions:’

Это делается для того, чтобы подтвердить, что Пользователь Веб-сайта, который поставил галочку в соответствующем разделе пользовательского интерфейса Сайта рядом с надписью «Поставив галочку в этом поле, Вы даете согласие на обработку персональных данных, добровольно предоставляете Оператору точное, информативное и содержательное Согласие, действующий о свое воле и преследующий собственные интересы на следующих условиях:

User of the website:/ Пользователь веб-сайта

confirms that all the data specified herein belong to him/her personally, confirms and admits that he/she has fully and carefully read the Consent and its requirements for processing of his or her personal data specified in the gaps of the online forms on the website, agrees with the conditions of personal data processing without any reservations and constraints.

подтверждает, что все данные, указанные в настоящем документе, принадлежат ему / ей лично, подтверждает и признает, что он / она полностью и внимательно прочитал Согласие и его требования к обработке его или ее персональных данных, указанные в пробелах онлайн-форм на веб-сайте, соглашается с условиями обработки персональных данных без каких-либо оговорок и ограничений.

The Operator of the Website is not responsible if personal information placed by the User on the Website has been used (legally or illegally) by third parties including its reproduction and distribution made by all means.

Оператор Веб-сайта не несет ответственности, если личная информация, размещенная Пользователем на Веб-сайте, была использована (легально или нелегально) третьими лицами, включая ее воспроизведение и распространение любым способом.

Purposes of personal data processing:/ Цели обработки персональных данных:

the Operator shall fulfill a Request under which the User of the Website provides personal data.

Оператор выполняет Запрос, по которому Пользователь Веб-сайта предоставляет персональные данные.

List of personal data to be processed after the Consent has been given:/ Список персональных данных, подлежащих обработке после согласия на обработку персональных данных:

The Consent for processing that scope of data which are provided by the User while completing the gaps of the Request is to be given to the Operator by the User of the Website.

Согласие на обработку того объема данных, который предоставляется Пользователем при заполнении пробелов в Запросе, предоставляется Оператору Пользователем Веб-сайта.

The list of the actions to process personal data under the Consent given:

Перечень действий по обработке персональных данных в рамках данного Согласия:

to collect, record, organize, accumulate, store, clarify (update and change), import, use, impersonalize, ban and remove personal data.

сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление и изменение), импорт, использование, обезличивание, запрет и удаление персональных данных.

General description of the Operator's methods to process personal data:

Общее описание способов обработки персональных данных Оператором:

non-automated processing of personal data, automated processing of personal data with or without transfer via the Internet, combined processing of personal data.

неавтоматизированная обработка персональных данных, автоматизированная обработка персональных данных с передачей или без передачи через Интернет, комбинированная обработка персональных данных.

3. Procedure to suspend the Consent

The Consent is valid within one calendar year and can be suspended in case the User of the Website forwards to the Operator a corresponding claim to the address specifies herein: rector@tsu.ru. The consent can be considered to be suspended during 7 (seven) working days upon the date when the claim was received by the Operator.

3. Порядок приостановления действия Согласия

Согласие действует в течение одного календарного года и может быть приостановлено в случае направления Пользователем Сайта Оператору соответствующей претензии по адресу, указанному в настоящем документе: rector@tsu.ru. Согласие может считаться приостановленным в течение 7 (семи) рабочих дней с момента получения Оператором претензии.

4. Final Provisions

By this the User of the Website confirms that:

- he/she is the subject of the personal data provided to the Operator, and in case the subject of the personal data provided to the Operator is unable to act he or she should be a legal representative of the subject of personal data;
- he/she is acknowledged with the rights and obligations of the subject of personal data stated in the Federal Law dd. 27.07.2006 № 152-ФЗ (FL) 'About Personal Data', and with the [Organization policy for personal data processing](#).

4. Заключительные положения

Настоящим Пользователь Сайта подтверждает, что:

- он/она является субъектом персональных данных, предоставленных Оператору, а в случае, если субъект персональных данных, предоставленных Оператору, он является субъектом персональных данных, а в случае, если субъект персональных данных, предоставленных Оператору, не в состоянии действовать, он должен быть законным представителем субъекта персональных данных;
- он ознакомлен с правами и обязанностями субъекта персональных данных, изложенными в Федеральном законе от 27.07.2006 № 152-ФЗ (ФЗ) «О персональных данных», и с политикой Организации в отношении обработки персональных данных.

The Operator has the right to make amendments in this Consent. In case the amendments have been made the date of final update is to be indicated in the in the actual version of Consent. The new version of the Consent shall come into force after the new version is placed on the website unless otherwise provide by the new version of the Consent.

Оператор имеет право вносить изменения в настоящее Согласие. В случае внесения изменений дата окончательного обновления должна быть указана в актуальной версии Согласия. Новая версия Согласия вступает в силу с момента размещения новой версии на сайте, если иное не предусмотрено новой версией Согласия.